



BCA'37UK - Euskadi The association in Euskadi (the Basque Country) for the Basque children evacuated to the United Kingdom in 1937

euskadi@basquechildren.org



Among the 4,000 were teachers, assistants and priests, who boarded the steam ship "Habana" in Santurtzi, the port for Bilbao, bound for Southampton. From there they were distributed in colonies all over Great Britain.

Eventually, most of them returned to their families, but some 250 remained in the UK, where they rebuilt their lives. Few of those 4,000 survive to tell their story.

BCA'37UK-Euskadi with the help of the Basque Government through **Gogora the Institute for Memory, Coexistence and Human Rights**, are pleased to present two important books that tell of and remember that epic expedition:

"Solo serán tres meses" by Adrian Bell. In its English version* (Only for three months) it was the first book to narrate the story in its political and sociological context, supported by many first-hand accounts from interviews with children who remained in Great Britain.

Its author, Adrian Bell, is an Hispanophile, sociologist, social historian of the Basque children in Great Britain and a friend of those he interviewed.

"Memories: children remember and are remembered" edited by Natalia Benjamin. This book is composed of memories written by the 'children' themselves and their families; the families of the teachers and auxiliaries and of the British who supported them and played such an important role in their exile in Great Britain. This bilingual book has been compiled and edited by Natalia Benjamin, daughter of a teacher who cared for the children and is co-founder of BCA'37 UK our sister organisation.

BCA'37 Euskadi, was founded a year ago as a sister association to that of the United Kingdom and is registered as a not for profit organisation with the Basque Government. We requested the support of the Basque Government, through Gogora , to reprint these two books and make them available to new audiences, both in the United Kingdom and in Spain and Euskadi.

The distribution in the UK will be through BCA'37 UK, which is based in the UK.

The two books will be on sale to the public for £10 each plus p&p.

*The English version of Adrian Bell's book - Only for three months is available from shop@basquechildren.org

To buy or for more information contact euskadi@basquechildren.org

Below are copies of both the flyer for the books and also an informative leaflet about **BCA'37UK-Euskadi**

The books

Nuevos libros de BCA'37UK-Euskadi
Liburu berriak BCA'37UK-Euskadin



Memorias: Los niños vascos recordan y son recordados. Compilado y editado por Natalia Benjamina, cofundadora de BCA'37 UK, hija de un maestro y ex profesora de francés en la Universidad de Oxford Brookes.

Este libro bilingüe incluye treinta testimonios de niños de la guerra, escritos por ellos o sus familias, testimonios de voluntarios británicos de sus experiencias con los niños, relatos de periódicos contemporáneos de las colonias y cartas mostrando que no todo el mundo daba la bienvenida a los niños.


Oroitzapenak: haur euskaldunak gogoratu eta dira gogoratu. Natalia Benjamina, BCA'37 Euskadi Basko sortzailea, irakasle baten alaba eta Oxford Brookes Unibertsitatean frantsesez irakatsi ditako ohi bida eza adituaren alaba. Liburu bilingüe honek haurak liburuak dira: gogoratu haurren hogoita hamar idazteak, basko edo haur familiak idazteak. Haurrek izandako esperientziaren inguruko boluntario britaniarren testigontziak, boluntario inguruko gutunak eta denak ez zutela haurrak ongi etorri erakusten zuten gutunak.

Memorias: Los niños vascos recordan y son recordados. Compilado y editado por Natalia Benjamina, cofundadora de BCA'37 UK, hija de un maestro y ex profesora de francés en la Universidad de Oxford Brookes.

Price of sale 10 € / £ 10 más envío.
Contacto: euskadi@basquechildren.org
Salmenta prezioa 10€ / 10 gehi bidalketa gastuak.
Harmanetarako: euskadi@basquechildren.org

Estos libros fueron impresos con una subvención de Gogora Instituto de la Memoria, la Conmemoración y los Derechos Humanos. Libro hauak Gogora Memoriaren Bolketzeren eta Gogora Institutu de la Memoria, la Conmemoración y los Derechos Humanos.

Nuevos libros de BCA'37UK-Euskadi
Liburu berriak BCA'37UK-Euskadin



Solo serán tres meses
de Adrian Bell, sociólogo que estudió en las universidades de Cambridge y East Anglia, donde también enseñó.

"Solo por tres meses". Por el bien de los padres en el mundo dependieron de sus hijos. La mayoría regresó con sus familias, unos 270 no lo hicieron, muchos no tenían nada ni nada esperados. Esta es la historia de esa extraordinaria evacuación de los hombres y mujeres que la hicieron posible y de esos niños que se quedaron atrás.

Hiru hilabete baino ez
Adrian Bell-ek, Cambridge eta East Anglia unibertsitateetan ikasi zituen hiru hilabete irakatsi.

"Hiru hilabete baino ez", itxi zen maitatutako gurasoen oihua seme-alabek agur etxean. Gehienak beren familjarekin itzuli ziren, 270 inguru ez izanik ez zuten ezer eta ez ezer.

Hau da aparteko ebakuntza horren historia, posible egin zuten gogor-emakumeen eta atzetan gelditu zuten emakumeak.

Price of sale 10 € / £ 10 más envío.
Contacto: euskadi@basquechildren.org
Salmenta prezioa 10€ / 10 gehi bidalketa gastuak.
Harmanetarako: euskadi@basquechildren.org

Liburu hauak Gogora Memoriaren Bolketzeren eta Gogora Institutu de la Memoria, la Conmemoración y los Derechos Humanos.

A trifold leaflet about our association:

¿Quiénes somos?
BCA'37UK-Euskadi es una organización sin ánimo de lucro dirigida por un pequeño grupo de voluntarios. Se fundó en 2019 como una organización con sede en Euskadi hermana de la consolidada BCA'37 UK.

Tenemos nuestra propia plataforma de twitter activa @basquechildrenE.
Se puede obtener más información sobre el trabajo de nuestras organizaciones en el sitio web de BCA'37 UK: www.basquechildren.org

Para ventas e información contactar: euskadi@basquechildren.org

Nor gara?
BCA'37UK-Euskadi boluntario talde txiki batek zuzentzen duen herri onaruko erakundea da. 2019an BCA'37 UK-ren lide gisa sortu ginen, egoitza Euskadin izanik, Twitter-en plataforma propioa dugur: @basquechildrenE

Gure elkarrean lantzen dituen informazioaren berri gehiago nahi izanez gero, begiratu BCA'37 UK-ren webgunea: www.basquechildren.org

Harmanetarako: euskadi@basquechildren.org

Webgunea: www.basquechildren.org
Twitter: @basquechildrenE
Harmanetarako: euskadi@basquechildren.org

Webgunea: www.basquechildren.org
Twitter: @basquechildrenE
Harmanetarako: euskadi@basquechildren.org

BCA'37UK Euskadi
Asociación para los niños vascos evacuados a Gran Bretaña en 1937
1937an Erresuma Batuan ebakuntza zizuten haurren aldeko elkarte



Impreso con la ayuda de Gogora Instituto de la Memoria, la Conmemoración y los Derechos Humanos.
Gogora Memoriaren Bolketzeren eta Gogora Institutu de la Memoria, la Conmemoración y los Derechos Humanos.

¿Qué ocurrió en 1937?
Tras el devastador bombardeo de Gernika en abril de 1937 hubo tal indignación entre el público británico que su gobierno finalmente accedió a permitir que un barco lleno de niños refugiados y sus acompañantes adultos entraran en Gran Bretaña. El 21 de mayo al vapor Habana evacuó a casi 4000 niños y niñas desde Sanjurjo, un puerto cerca de Bilbao, desembarcando en Southampton el 23 de mayo.

Llegaron a Inglaterra con la condición de que no se utilizara dinero público. Y así fue que durante su estancia los niños/as fueron apoyados únicamente por voluntarios y sus fondos.

Queremos conservar la memoria de estos hechos: desde la organización de la evacuación tanto en Euskadi como en Gran Bretaña, hasta el impacto posterior que tuvo en los involucrados y sus vidas. También deseamos dejar constancia del impacto de estos eventos en las personas involucradas en su cuidado, tanto vascos como británicos.

Esta es la historia que nosotros, junto con nuestra asociación hermana BCA'37 UK, pretendemos archivar y dar a conocer más ampliamente.

Nuestros objetivos:
Compartimos los objetivos de nuestra asociación hermana del Reino Unido: documentar, archivar y preservar la información sobre estos eventos para los niños/as de la guerra, sus familias, investigadores y todos aquellos que puedan estar interesados en aprender de nuestra historia.

Esperamos dar charlas, invitar a montar exposiciones y, junto con la ayuda de otras asociaciones como Gogora, queremos poner nuestros libros e información sobre este tema a disposición de un público más amplio.

Zer gertatu zen 1937an?
1937ko apirilak Gernikako bonbardaketa suntsitzaileak, hain haserre handia piztu zuen biztanle britaniarren artean, non bere gobernuak, azkenean, haur errefugiatu eta bere laguntzaile helduei betezko itzazontzi bat Britainia Handian sartzen utziets onaratu zuen. Maiatzaren 21ean, Habana baporeak ia 4.000 haur ebakuntza zizuten Sanjurjoetik, eta maiatzaren 23an lehorreratu ziren Southamptonera.

Diru publikorik ez erabiltzeko baldintzarekin iritsi ziren Ingalaterrara.

Horregatik, haurren egonaldian boluntarioen eta haur funtsen laguntza baino ez zuten jaso. Honako gertakari hauren memoria egin nahi dugur: Euskadi eta Britainia Handiko ebakuntzen antolakuntzak hasia, haurrengan eta haur biziarean izan zuten eraginaren Era berean, idatzirik utzi nahi dugur gertakari horiek zere-nolako eragina izan duten hauren biziarean arduratu ziren pertsonengan, bai Euskal Herrikoengan, bai britaniarrengan.

Hori da guk, BCA'37 UK gure elkarte sendiaren baten, arxivatu eta zabalgoko ezagutzak nahi dugun istorioak.

Gure helburuak:
Bat geroz Erresuma Batuko gure elkarte sendiaren helburuekin gertakari horiei buruzko informazioa, gertakari hauren familia, historialari eta gure historialari txikiak interes izan dezaketen gutuzientzia dokumentuak, arxivatu eta zabalgokoak. Hitzaldiak ematea eta erakusketak antolatzea espero dugu, eta Gogora bezalako elkarteekin laguntzarekin batera, guri haur buruzko gure liburak eta informazio publiko zabalgoko baten eskura jarri nahi ditugu.

